

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

11 JUILLET 1961.

PROPOSITION DE LOI

tendant à régler la situation des membres du personnel de carrière des cadres de l'administration d'Afrique.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi est introduite en vue de régler le sort du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui a dû quitter le Congo à la suite des événements de juillet dernier, ainsi que celui des membres de ce personnel demeuré en Afrique et qui, à plus ou moins brève échéance se trouvera dans l'impossibilité de poursuivre sa carrière au Congo ou au Ruanda-Burundi.

Il est d'une extrême urgence de régler le sort des intéressés qui, depuis près d'un an, attendent que l'on veuille bien statuer à leur sujet.

Ce problème avait été réglé par la loi du 21 mars 1960 relative à l'intégration des membres du personnel de l'administration d'Afrique, de la Force Publique et de la magistrature dans les services publics métropolitains.

Bien qu'en vigueur au moment où les intéressés durent quitter le Congo, cette loi du 21 mars 1960 ne fut, en fait, pas appliquée.

Ce n'est que par la loi du 31 janvier 1961 que les effets de la loi du 21 mars 1960 furent suspendus, et que des mesures provisoires intervinrent en faveur des intéressés. Ces mesures provisoires sont actuellement en vigueur depuis près de six mois, délai qui avait été fixé pour qu'intervienne un règlement définitif de la question.

* * *

Afin de rechercher une solution à la fois raisonnable et équitable à ce problème, il importe de déterminer les inconvénients que présentait la loi du 21 mars 1960 et les raisons pour lesquelles elle ne fut pas appliquée.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BIJTENGEWONE ZITTING 1961.

11 JULI 1961.

WETSVOORSTEL

houdende regeling van de toestand van de leden van het beroepspersoneel van de kaders van het bestuur in Afrika.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het onderhavig wetsvoorstel wordt ingediend ten einde het lot te regelen van het personeel van het Bestuur in Afrika dat Congo heeft moeten verlaten ten gevolge van de gebeurtenissen in juli laatstleden, evenals dat van de leden van dit personeel die in Afrika gebleven zijn en die zich op min of meer lange termijn in de onmogelijkheid zullen bevinden hun loopbaan in Congo of in Ruanda-Burundi voort te zetten.

Het is dringend het lot te regelen van de belanghebbenden die sedert bijna een jaar op een beslissing wachten.

Dit probleem werd geregeld door de wet van 21 maart 1960 betreffende de integratie van de leden van het personeel van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare besturen.

Alhoewel deze wet van 21 maart 1960 van kracht was op het ogenblik dat de belanghebbenden Congo hebben moeten verlaten, werd ze in feite niet toegepast.

Het is enkel door de wet van 31 januari 1961 dat de uitwerking van de wet van 21 maart 1960 geschorst werd en dat voorlopige maatregelen werden genomen ten gunste van de belanghebbenden. Deze voorlopige maatregelen zijn nu sedert bijna zes maanden van kracht, termijn die werd bepaald in afwachting van een definitieve regeling.

* * *

Ten einde een redelijke en tevens rechtvaardige oplossing te zoeken voor dit probleem is het van belang de nadelen van de wet van 21 maart 1960 en de redenen waarom ze niet werd toegepast, te bepalen.

Loi du 21 mars 1960.

Les deux critiques majeures que l'on pouvait formuler à l'égard de cette loi, étaient les suivantes :

1) en intégrant purement et simplement les fonctionnaires coloniaux dans les cadres normaux de l'administration métropolitaine, on créait une véritable concurrence entre ces deux catégories d'agents.

Tout d'abord parce qu'ils allaient participer ensemble à l'avancement, les coloniaux conservant leur ancienneté dans le grade de début.

Ensuite parce qu'intégrés d'office, et par priorité absolue, à tous les emplois de recrutement vacants, les coloniaux allaient non seulement bloquer, dans certains cas, l'avancement des agents métropolitains du grade inférieur, mais également empêcher, ou en tous cas retarder, l'admission sous statut des agents temporaires métropolitains.

Ces inconvénients apparaissaient d'autant plus graves que le retour des coloniaux était important.

2) On permettait le cumul d'une pension d'Afrique avec le traitement de la fonction métropolitaine.

Il est évidemment choquant de voir un agent auquel on permet de poursuivre sa carrière coloniale en Belgique, bénéficier de sa pension d'Afrique alors qu'il continue sa carrière à la métropole.

Outre ces critiques, inhérentes au régime même prévu par la loi du 21 mars 1960, les circonstances imprévues qui entraînaient l'application de la loi à un nombre important d'agents, nous obligeaient à faire face à des dépenses plus élevées que celles initialement prévues. Mais si ces dépenses paraissaient élevées, c'était dû au fait que le régime prévu par la loi ne prévoyait la mise en service effectif des agents intégrés que dans les emplois de recrutement définitifs vacants. Un retour massif devait entraîner la mise en disponibilité, par défaut d'emploi, d'un grand nombre d'intéressés, et cet « arriéré » n'aurait pu être résorbé qu'en plusieurs années. Les intéressés auraient donc été payés à ne rien faire au traitement plein, ou presque, pendant un temps plus ou moins long.

Ceci dit, la loi du 21 mars 1960 était pleinement satisfaisante sur le plan social et sur celui de l'équité, parce qu'elle permettait le reclassement de tous les fonctionnaires coloniaux, à des conditions satisfaisantes. Elle comportait par ailleurs un ensemble d'avantages accordés aux agents qui renonçaient à l'intégration, système qui constituait un frein réel à de trop nombreuses demandes d'intégration, et dès lors se révélait extrêmement profitable au Trésor. Il importe de maintenir ce système dans le régime définitif qui doit être élaboré en vue de régler la situation des intéressés.

Principe de solution.

Il faut donc trouver une solution qui réponde aux exigences suivantes :

a) éviter la concurrence entre les intérêts des coloniaux et des fonctionnaires métropolitains;

b) supprimer tout cumul d'une pension d'Afrique avec un traitement métropolitain;

c) ne pas déclasser socialement les intéressés;

d) tout en limitant au maximum, pour des raisons budgétaires, le nombre des agents demandant à entrer à l'administration métropolitaine, permettre, pour des raisons d'or-

Wet van 21 maart 1960.

De twee voornaamste opwerpingen die men tegen deze wet kon formuleren waren de volgende :

1) door de koloniale ambtenaren in de normale kaders van het moederlands bestuur in te schakelen werd een ware mededinging geschapen tussen deze twee categorieën van ambtenaren.

Eerst en vooral omdat zij samen aan de bevordering gingen deelnemen terwijl de kolonialiën hun anciënniteit in de aanvangsgraad behielden.

Vervolgens, omdat de kolonialiën, doordat zij van ambtswege en met absolute voorrang geïntegreerd werden in al de openstaande aanwervingsbetrekkingen, niet alleen de bevordering van de moederlandse ambtenaren van de lagere graad in sommige gevallen zouden blokkeren, maar eveneens de toelating onder statuut van de tijdelijke moederlandse ambtenaren zouden beletten, of in ieder geval vertragen. Deze nadelen bleken des te zwaarder daar men voor een belangrijke terugkeer van kolonialiën stond.

2) Men liet de samenvoeging toe van een pensioen van Afrika met de wedde van het moederlands ambt.

Het stuit natuurlijk tegen de borst, te zien dat een ambtenaar die men toelaat zijn koloniale loopbaan in België voort te zetten, zijn pensioen van Afrika geniet, terwijl hij zijn loopbaan in het moederland voortzet.

Buiten deze opwerpingen die inhaerent zijn aan de regeling zelf van de wet van 21 maart 1960, verplichtten de onvoorziene omstandigheden die de toepassing van de wet op een groot aantal ambtenaren meebrachten, ons tot hogere uitgaven dan deze welke oorspronkelijk waren voorzien. Maar indien deze uitgaven hoog opliepen was dit te wijten aan het feit dat de regeling van de wet slechts in de opneming van de geïntegreerde ambtenaren in de definitief vacante aanwervingsambten voorzag. Een massieve terugkeer moest de terbeschikkingstelling van een groot aantal belanghebbenden meebrengen, bij gebreke van betrekkingen, en deze « achterstand » zou slechts na vele jaren kunnen ingehaald worden. De belanghebbenden zouden dus betaald worden om niets te doen tegen een volle wedde, of bijna, gedurende een min of meer lange tijd.

Dit gezegd zijnde, schonk de wet van 21 maart 1960 ten volle voldoening op het sociale plan en op dit van de rechtvaardigheid, want ze liet tegen bevredigende voorwaarden de herklassering toe van al de koloniale ambtenaren. Ze bevatte bovendien verschillende voordelen, toegekend aan de ambtenaren die van de integratie afzagen, systeem dat een werkelijke rem was voor de talrijke aanvragen tot integratie, en dat bijgevolg zeer voordelig was voor de Schatkist. Het is van belang dit systeem te behouden in de definitieve regeling die moet uitgewerkt worden ten einde de toestand van de belanghebbenden te regelen.

Principe van oplossing.

Er moet dus een oplossing gevonden worden die aan de volgende vereisten voldoet.

a) de mededinging vermijden tussen de belangen van de kolonialiën en van de moederlandse ambtenaren;

b) iedere samenvoeging van een pensioen van Afrika met een wedde in het moederland afschaffen;

c) de belanghebbenden sociaal niet deklasseren;

d) het getal van de ambtenaren die vragen om in dienst te treden van het moederlands bestuur zoveel mogelijk beperken om budgettaire redenen, maar de koloniale ambte-

dre social, aux fonctionnaires coloniaux qui ne peuvent trouver d'emploi dans le secteur privé, d'entrer à l'administration belge à des conditions suffisantes et correspondant à leur situation sociale et familiale.

e) si pour des raisons d'organisation administrative, certains agents d'Afrique doivent être écartés des services administratifs, parce que trop âgés, il faut les dédommager de la rupture de leur carrière, de manière à leur permettre de vivre à des conditions correspondant à peu près au niveau qu'ils auraient atteint comme pensionnés à l'issue de leur carrière coloniale.

Moyens proposés.

1) créer un cadre parallèle ou de complément, réservé aux seuls agents d'Afrique, pour éviter toute concurrence avec les métropolitains et leur accorder un traitement tenant compte des promotions obtenues en Afrique. Le tableau d'équivalence des grades annexés à la loi du 21 mars 1960 permet de fixer ce traitement. Les intéressés sont donc reclassés à un niveau socialement satisfaisant.

Il ne peut y avoir de cumul de pension avec ce traitement.

Les intéressés doivent être occupés immédiatement et ne peuvent être payés à ne rien faire. Chaque année, l'administration procède à de nombreux recrutements de temporaires. Il y en a des milliers en permanence. En outre, de nombreuses tâches de caractère plus ou moins provisoire ne sont pas effectuées au sein des services publics, de crainte de voir ces emplois devenir permanents et de gonfler ainsi inutilement les effectifs permanents des administrations publiques.

Vu le caractère non organique des fonctions confiées, les intéressés doivent être exclus de tout avancement de grade.

2) Afin de limiter au maximum le nombre des intéressés qui demanderaient à entrer dans ce cadre de complément, s'inspirer des dispositions de la loi du 21 mars 1960 qui avaient été prévues dans ce but (pension réduite plus capital à déterminer, ou pension majorée suivant le cas).

3) Pour des raisons budgétaires, limiter à 27 ans, carrière d'Afrique et carrière métropolitaine, la durée des services des intéressés. De la sorte, la charge afférente à ces agents se trouve fortement diminuée dans le temps, par rapport à celle qu'aurait entraîné la loi du 21 mars 1960.

4) A la fin de cette carrière, octroyer la partie de pension coloniale afférente aux services d'Afrique et la partie de pension métropolitaine afférente aux services en Belgique.

5) Pour des raisons d'organisation administrative, écarter de ce cadre de complément les agents d'Afrique trop âgés (plus de 15 ans de carrière) mais leur accorder en dédommagement une majoration de la pension promérite (de cinq ans par exemple).

6) Pour les agents visés à l'article 33 de la Charte Coloniale laisser le choix entre le régime qui leur est propre et celui prévu par la loi sous examen.

C'est cette solution que vise à instaurer la proposition de loi ci-jointe.

naren die geen betrekking in de privé-sektor kunnen vinden, om sociale redenen in de gelegenheid stellen in het moederland bestuurs te worden opgenomen onder voorwaarden die overeenkomen met hun sociale en familiale toestand;

e) indien om redenen van administratieve organisatie bepaalde ambtenaren van Afrika niet kunnen opgenomen worden in de administratieve diensten omdat zij te oud zijn, moeten dezen vergoed worden wegens het verbreken van hun loopbaan. Deze vergoeding moet zodanig zijn dat ze hen in staat stelt te leven onder voorwaarden die ongeveer overeenstemmen met het niveau dat zij op het einde van hun koloniale loopbaan zouden bereikt hebben als gepensioneerd.

Voorgestelde middelen.

1) een parallel of aanvullingskader inrichten dat zou voorbehouden zijn alleen aan de ambtenaren van Afrika, om iedere mededinging met de moederlandse ambtenaren te vermijden.

Hun een wedde toekennen die rekening houdt met de in Afrika bekomen bevorderingen. De tabel van de gelijkwaardigheid der graden gevoegd bij de wet van 21 maart 1960 laat toe deze wedde vast te stellen. De belanghebbenden worden dus gereklasseerd op een bevredigend sociaal niveau.

Geen samenvoeging van pensioen met deze wedde.

Onmiddellijk de belanghebbenden tewerk stellen en hen niet betalen om niets te doen. Ieder jaar werft de administratie talrijke tijdelijken aan. Er zijn er bestendig duizenden. Bovendien worden talrijke taken die min of meer voorlopig zijn niet verricht in de openbare besturen, uit vrees dat deze betrekkingen definitief mochten worden en aldus de vaste effectieven van de openbare besturen onnodig worden opgevoerd.

Gezien het niet organiek karakter van de toevertrouwde functies, de belanghebbenden van iedere bevordering in graad uitsluiten.

2) Ten einde zo veel mogelijk het getal der belanghebbenden te beperken die mochten vragen om deel uit te maken van dit aanvullingskader, de desbetreffende bepalingen van de wet van 21 maart 1960 (verminderd pensioen plus te bepalen kapitaal, of verhoogd pensioen naargelang het geval) als leidraad nemen.

3) Om budgettaire redenen, de duur van de diensten van de belanghebbenden, loopbaan van Afrika en moederlandse loopbaan, beperken tot 27 jaar. Op deze wijze wordt de last in verband met deze ambtenaren sterk verminderd in de tijd, in verhouding tot deze die voortvloeide uit de wet van 21 maart 1960.

4) Op het einde van deze loopbaan, het gedeelte van het koloniaal pensioen toekennen dat overeenstemt met de diensten in Afrika, evenals het gedeelte van het pensioen van het moederland dat overeenstemt met de diensten in België.

5) Om redenen van administratieve organisatie, de ambtenaren van Afrika die te oud zijn (meer dan 15 jaar loopbaan) van dit aanvullingskader uitsluiten, maar hen als schadeloosstelling een verhoging toekennen van het verdiende pensioen (van vijf jaar bij voorbeeld).

6) Aan de ambtenaren, bedoeld in artikel 33 van de Koloniale Keure, de keus laten tussen het regime dat hun eigen is en dit bedoeld door de wet in behandeling.

Het is deze oplossing die onderhavig wetsvoorstel op het oog heeft.

En quelques mots l'économie générale de ce projet peut se résumer comme suit :

a) *les agents sous statut autres que ceux visés à l'article 33 de la Charte Coloniale* auront le choix entre :

1) un emploi à l'administration métropolitaine dans un cadre de complément aux conditions déterminées à l'article 13 de la proposition de loi. Les agents comptant 15 ans de carrière, ou plus, sont cependant exclus de cette possibilité (articles 9, sub 3° et 10, sub 2° de la proposition de loi);

2) la partie de pension coloniale proméritée et une indemnité de rupture semblable à celle prévue à l'article 6 de la loi du 21 mars 1960 (articles 8, sub 1°, 9, sub 1°, et 10, sub 1° de la proposition de loi);

3) s'ils comptent au moins 10 ans de carrière les intéressés pourront, en lieu et place des avantages prévus au 2) ci-dessus obtenir une pension majorée (articles 8, sub 2° et 9 sub 2° de la proposition de loi).

b) *les agents de complément* (qui sont soumis au régime des pensions pour employés de la sécurité congolaise) auront le choix entre :

1) une indemnité de rupture semblable à celle prévue à l'article 6 de la loi du 21 mars 1960 (article 11, sub 1° du projet);

2) un emploi à l'administration métropolitaine, dans un cadre de complément, aux conditions déterminées à l'article 13 de la proposition de loi. Les agents comptant 15 ans de carrière ou plus sont cependant exclus de cette possibilité (article 11 sub 2° de la proposition de loi);

c) *les agents visés à l'article 33 de la Charte Coloniale* auront le choix entre le régime qui leur est propre et le régime prévu par la présente proposition de loi (article 28 de la proposition de loi).

De algemene opzet van dit voorstel kan als volgt worden samengevat :

a) *de ambtenaren onder statuut, met uitzondering van deze bedoeld in artikel 33 van de Koloniale Keure* zullen de keuze hebben tussen :

1) een betrekking in het moederlands bestuur in een aanvullingskader onder de voorwaarden, bepaald bij artikel 13 van het wetsvoorstel. De ambtenaren met 15 jaar loopbaan of meer zijn uitgesloten van deze mogelijkheid (artikelen 9, sub 3°, en 10, sub 2° van het wetsvoorstel);

2) het gedeelte van het verdiende koloniale pensioen en een vergoeding wegens verkreking, gelijkaardig aan deze bepaald in artikel 6 der wet van 21 maart 1960 (artikelen 8, sub 1°, 9, sub 1° en 10, sub 1°, van het wetsvoorstel).

3) indien zij ten minste 10 jaar dienst tellen zullen de belanghebbenden een verhoogd pensioen kunnen bekomen, in plaats van de voordelen waarvan sprake in het 2) hierboven (artikelen 8, sub 2° en 9, sub 2°, van het wetsvoorstel).

b) *de aanvullingsambtenaren* (die onderworpen zijn aan het regime van het bediendenpensioen van de Congolese Zekerheid) zullen de keuze hebben tussen :

1) een vergoeding wegens verbreking, gelijkaardig aan deze die bedoeld is in artikel 6 der wet van 21 maart 1960 (artikel 11, sub 1°, van het ontwerp).

2) een betrekking in het moederlands bestuur, in een aanvullingskader, onder de voorwaarden bepaald in artikel 13 van het wetsvoorstel. De ambtenaren die 15 jaar loopbaan of meer tellen worden evenwel van deze mogelijkheid uitgesloten (artikel 11, sub 2°, van het wetsvoorstel).

c) *de ambtenaren bedoeld in artikel 33 van de Koloniale Keure* zullen de keuze hebben tussen het regime dat hun eigen is en het regime dat bedoeld is in het onderhavige wetsvoorstel (artikel 28 van het wetsvoorstel).

A. SAINTRAINT.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

La présente loi s'applique aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui ont été nommées comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique avant le 30 juin 1960.

Par membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, il faut entendre :

1° — les agents de l'administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des Parquets;

2° — les officiers et sous-officiers de la Force Publique;

3° — les magistrats du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

4° — les agents de complément nommés conformément à l'arrêté royal du 24 décembre 1959 et aux modifications y apportées;

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Deze wet is van toepassing op de personen van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die vóór 30 juni 1960 waren benoemd tot leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika.

Onder leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika dient te worden verstaan :

1° — de ambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de onderwijskaders, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie van de Parketten;

2° — de officieren en onderofficieren van de Weermacht;

3° — de magistraten van Belgisch-Congo en van Rwanda-Burundi;

4° — de aanvullingsambtenaren benoemd overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1959 en de erin aangebrachte wijzigingen;

5° — Les membres du personnel enseignant ou du personnel scientifique de carrière ou assimilé de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

6° — les autorités visées par l'arrêté royal du 18 mai 1959 fixant le statut du Gouverneur Général du Congo belge, du Vice-Gouverneur Général du Congo belge, du Gouverneur du Ruanda-Urundi, du Secrétaire Général du Congo belge, des Secrétaires de Gouvernement du Congo belge et des Gouverneurs de Province du Congo belge;

7° — les autorités visées par l'arrêté royal du 25 janvier 1960 fixant le statut des hautes autorités du Ruanda-Urundi.

Ne sont pas considérés comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, les personnes engagées en qualité d'agents temporaires.

SECTION I.

Art. 2.

Bénéficient des dispositions de la présente section, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui ont été nommés dans les conditions prévues à l'article premier et qui se trouvent placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements.

Sont considérés comme placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements, les membres du personnel qui, postérieurement au 29 juin 1960, sont appelés à cesser définitivement leurs services pour une cause autre que celles prévues par leur statut et limitativement énumérées ci-dessous :

1° — la mise à la retraite par expiration de la durée normale ou prolongée de la carrière ou par limite d'âge;

2° — la mise à la retraite anticipée sur demande;

3° — l'inaptitude physique ou professionnelle;

4° — la démission d'office ou la démission offerte et acceptée;

5° — la révocation;

6° — la mise à la retraite anticipée ou la relève anticipée des fonctions;

7° — l'expiration de la durée normale du mandat.

Ne constitue pas démission au sens du présent article, la cessation définitive des fonctions résultant de l'application du régime de volontariat dans les territoires du Congo ou du Rwanda-Burundi.

Le 6° du présent article concerne uniquement les magistrats du Congo belge et du Rwanda-Urundi; le 7° concerne uniquement les autorités visées aux 6° et 7° de l'article premier, qui ont exercé leurs fonctions au Congo belge ou au Rwanda-Burundi sous le régime du mandat.

Art. 3.

Les membres du personnel visés à l'article 2 jouissent d'un congé de transition de six mois à dater du moment où ils sont considérés comme cessant définitivement leurs services.

5° — de leden van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk beroepspersoneel, of het ermede gelijkgesteld personeel, van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Rwanda-Burundi;

6° — de overheidspersonen die bedoeld zijn in het koninklijk besluit van 18 mei 1959 tot vaststelling van het statuut van de gouverneur-generaal van Belgisch-Congo, van de vice-gouverneurs-generaal van Belgisch-Congo, van de gouverneur van Rwanda-Burundi, van de sekretaris-generaal van Belgisch-Congo, van de sekretarissen van het gouvernement van Belgisch-Congo en van de Provincie-gouverneurs van Belgisch-Congo;

7° — de overheidspersonen die bedoeld zijn in het koninklijk besluit van 25 januari 1960 tot vaststelling van het statuut van de hoge overheidspersonen in Rwanda-Burundi.

Als leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, worden niet beschouwd de personen aangeworven als tijdelijk ambtenaar.

AFDELING I.

Art. 2.

Genieten de voordelen van de bepalingen dezer afdeling, de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, die benoemd werden in de voorwaarden bepaald in het eerste artikel en die zich in de onmogelijkheid bevinden hun loopbaan voort te zetten tengevolge van de gebeurtenissen.

Als in de onmogelijkheid zijnde hun loopbaan voort te zetten ingevolge de gebeurtenissen, worden beschouwd de leden van het personeel die, na 29 juni 1960, definitief een einde moesten maken aan hun diensten om een andere reden dan die welke door hun statuut is bepaald en die hieronder, op beperkende wijze, zijn opgesomd :

1° — de pensionering wegens het verstrijken van de normale of verlengde duur der loopbaan of wegens het bereiken van de leeftijdsgrens;

2° — de vervroegde pensionering op eigen verzoek;

3° — de lichamelijke of beroepsongeschiktheid;

4° — het ontslag van ambtswege of het aangeboden en aanvaard ontslag;

5° — de afzetting;

6° — de vervroegde opruistelling of de vervroegde ambtsontheffing;

7° — het verstrijken van de normale duur van het mandaat.

Als ontslag, in de zin van dit artikel, wordt niet beschouwd de definitieve stopzetting van het ambt voortvloeiende uit de toepassing van de vrijwilligersregeling in Congo of in het Rwanda-Burundi gebied.

Het 6° van dit artikel heeft alleen betrekking op de magistraten van Belgisch-Congo en van Rwanda-Burundi; het 7° heeft alleen betrekking op de in 6° en 7° van het eerste artikel bedoelde overheidspersonen die hun ambt in Belgisch-Congo of in Rwanda-Burundi onder het trustschap hebben uitgeoefend.

Art. 3.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden genieten een overgangsverlof van zes maanden te rekenen van het tijdstip waarop zij worden geacht definitief een einde te maken aan hun diensten.

Les congés et reliquats des congés de reconstitution ou de fin de terme auxquels les intéressés peuvent encore prétendre à cette date en vertu de leur statut, sont imputés sur la durée du congé de transition. Lorsque la durée de ces congés et reliquats de congé dépasse six mois, le congé de transition est prolongé de la différence.

Le Roi fixe le mode selon lequel est déterminée la date à laquelle les membres du personnel, à l'exclusion des autorités visées à l'article premier, 6°, sont considérés comme cessant définitivement leurs services.

En ce qui concerne ces autorités, la date de cessation définitive des services se situa au 30 juin 1960.

Si les circonstances le permettent et moyennant leur accord, les membres du personnel visés à l'article 2 peuvent, au cours de leur congé de transition, être replacés en activité. Dans ce cas, le congé de transition est suspendu.

Si, ultérieurement, les intéressés se trouvent à nouveau empêchés de poursuivre leur carrière au sens de l'article 2, les congés et reliquats de congé auxquels ils peuvent encore prétendre pour leurs nouveaux services s'ajoutent à la partie du congé de transition restant due.

Les autorités visées aux 6° et 7° de l'article premier, qui ont exercé leurs fonctions au Congo belge ou au Ruanda-Urundi sous le régime du mandat, ne peuvent être remplacées en activité pendant une durée supérieure à celle de la partie du mandat qu'il leur restait à accomplir.

Dans les conditions à déterminer par le Roi, le congé de transition ou éventuellement une partie de celui-ci peut être remplacé par l'octroi d'une allocation égale au montant des traitements et des indemnités familiales auxquels les membres du personnel visés à l'article 2 auraient pu prétendre pour la durée du congé de transition ou la partie de ce congé restant à courir.

Les membres du personnel dont le congé de transition est ainsi remplacé totalement ou partiellement par une allocation, conservent pour la période correspondant à la totalité du congé de transition, le droit à l'intervention dans leurs frais pour soins de santé.

Art. 4.

Le congé de transition octroyé en vertu de l'article 3 est assimilé au congé normal de reconstitution ou de fin de terme prévu par les dispositions statutaires. Durant le congé de transition, les membres du personnel visés à l'article 2 jouissent des traitements, des indemnités familiales et des avantages dus en vertu de ces dispositions pendant la durée du congé normal de reconstitution ou de fin de terme.

Ces traitements et indemnités familiales sont affectés de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable au 30 juin 1960.

Art. 5.

Le mandat ou la carrière des membres du personnel visés à l'article 2 prend fin à l'expiration du congé de transition.

Lorsque ce congé est remplacé totalement ou partiellement par une allocation, le mandat ou la carrière prend fin au moment où le congé de transition serait venu à expiration s'il avait été entièrement maintenu.

De verloven en het tegood der herstelverloven waarop de betrokkenen op deze datum nog kunnen aanspraak maken krachtens hun statut, worden aangerekend op de duur van het overgangsverlof. Wanneer de duur van deze verloven en van het verlof-tegoed zes maanden overschrijdt, wordt het overgangsverlof verlengd met het verschil.

De Koning bepaalt de wijze waarop de datum wordt vastgesteld waarop de personeelsleden, met uitzondering van de in het eerste artikel, 6°, bedoelde overheidspersonen, worden geacht definitief een einde te maken aan hun diensten.

Wat de overheidspersonen betreft, is de datum van hun definitieve dienstneerlegging vastgesteld op 30 juni 1960.

Indien de omstandigheden het mogelijk maken en indien zij erin toestemmen, kunnen de in artikel 2 bedoelde personeelsleden, tijdens hun overgangsverlof, opnieuw in werkelijke dienst worden opgenomen. In dit geval wordt het overgangsverlof geschorst.

Indien de betrokkenen later opnieuw belet zijn hun loopbaan voort te zetten in de zin van artikel 2, worden de verloven en het verlof-tegoed waarop zij voor hun nieuwe diensten kunnen aanspraak maken, gevoegd bij het gedeelte van het overgangsverlof, waarop zij nog recht hebben.

De in 6° en 7° van het eerste artikel bedoelde overheidspersonen, die hun ambt in Belgisch-Congo of in Ruanda-Burundi onder het trustschap hebben uitgeoefend, kunnen niet opnieuw in werkelijke dienst worden geplaatst tijdens een langere duur dan die van het deel van het mandaat dat zij nog dienden te vervullen.

Onder de door de Koning te bepalen voorwaarden kan het overgangsverlof of eventueel een gedeelte ervan worden vervangen door een gelduitkering die gelijk is aan het bedrag van de wedde en van de gezinsbijslag, waarop de in artikel 2 bedoelde personeelsleden hadden kunnen aanspraak maken voor de duur van het overgangsverlof of van het gedeelte dat nog moest lopen.

De personeelsleden wier overgangsverlof aldus geheel of gedeeltelijk door een uitkering vervangen wordt, behouden voor een tijdspanne die overeenstemt met deze van de totale duur van het overgangsverlof, het recht op tussenkomst in de kosten voortvloeiende uit geneeskundige zorgen.

Art. 4.

Het krachtens artikel 3 toegestane overgangsverlof wordt gelijkgesteld met het normale herstelverlof of met het verlof voor termijneinde, hetwelk door de statutaire bepalingen is vastgesteld. Tijdens het overgangsverlof genieten de in artikel 2 bedoelde personeelsleden, de wedden, gezinsbijslag en voordelen welke, krachtens deze bepalingen, tijdens de duur van het normaal herstelverlof of verlof voor termijneinde, verschuldigd zijn.

Op deze wedden en gezinsbijslag wordt de index van de kosten van levensonderhoud toegepast die in Belgisch-Congo en Ruanda-Burundi op 30 juni 1960 van kracht was.

Art. 5.

Het mandaat of de loopbaan van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden neemt een einde bij het verstrijken van het overgangsverlof.

Wanneer dit verlof, geheel of gedeeltelijk door een gelduitkering wordt vervangen, neemt het mandaat of de loopbaan een einde op het tijdstip waarop het overgangsverlof zou zijn verstreken indien het in zijn geheel was behouden gebleven.

Art. 6.

A partir du moment où il est mis fin à leur carrière, la situation des membres du personnel visés à l'article 2 est réglée conformément aux dispositions des articles 7 à 23 et des articles 25 et 26 de la présente loi.

Le bénéfice des articles 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 est subordonné à l'introduction d'une demande, dans un délai de trois mois à compter du jour où prend fin la carrière. Cette demande doit indiquer pour quelle formule prévue aux articles 8, 9, 10 et 11 l'agent a décidé d'opter.

La forme dans laquelle cette demande doit être introduite est déterminée par le Roi.

Art. 7.

Les personnes visées à l'article 2, qui comptent 23 ans de carrière, ou plus, bénéficient de la pension civique et coloniale à laquelle ils peuvent prétendre calculée conformément aux dispositions de l'article 15.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

Art. 8.

Les personnes visées à l'article 2, qui comptent 15 ans de carrière ou plus, et moins de 23 ans, ont le choix entre les deux formules suivantes :

1° ou bien elles bénéficient de la pension civique et coloniale à laquelle elles peuvent prétendre calculée conformément aux dispositions de l'article 15, ainsi que d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

— si elles comptent 15 ans de carrière et moins de 17 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— si elles comptent 17 ans de carrière et moins de 19 ans : 11 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— si elles comptent 19 ans de carrière et moins de 21 ans : 7 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— si elles comptent 21 ans de carrière et moins de 23 ans : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales.

2° ou bien elles bénéficient de la pension civique et coloniale calculée conformément aux dispositions de l'article 15 comme si elles avaient accompli cinq années de services effectifs en plus de la carrière qu'elles ont effectuée, sans que cette majoration puisse porter la durée de la carrière ainsi majorée à plus de 23 ans.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

Art. 9.

Les personnes visées à l'article 2, qui comptent 10 ans de carrière, ou plus, et moins de 15 ans, ont le choix entre les trois formules suivantes :

1° ou bien, elles bénéficient d'une pension calculée conformément aux dispositions de l'article 15.

Pour le calcul de cette pension, le coefficient réducteur est 0,8 lorsque le total des services pris en considération pour le calcul du taux de la pension est inférieur à 15 ans.

Art. 6.

Vanaf het tijdstip waarop een einde wordt gemaakt aan hun loopbaan, wordt de toestand van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden geregeld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 tot 23 en van de artikelen 25 en 26 van deze wet.

Het genot van de artikelen 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 is afhankelijk van het indienen van een aanvraag binnen de termijn van drie maanden te rekenen van de dag waarop de loopbaan een einde neemt. Deze vraag moet vermelden welke formule, bepaald in de artikelen 8, 9, 10 en 11, de ambtenaar besloten heeft te kiezen.

De Koning stelt de vorm vast waarin deze aanvraag moet worden ingediend.

Art. 7.

De personen, bedoeld in artikel 2, die 23 jaar of meer loopbaan tellen, genieten het burgerlijk en koloniaal pensioen waarop zij aanspraak mogen maken, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren.

Art. 8.

De personen, bedoeld in artikel 2 die 15 jaar of meer en minder dan 23 jaar loopbaan tellen, hebben de keuze tussen de twee volgende formules :

1° of wel genieten zij het burgerlijk en koloniaal pensioen waarop zij aanspraak hebben, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, alsmede een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

— zo zij 15 jaar en minder dan 17 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— zo zij 17 jaar en minder dan 19 jaar loopbaan tellen : 11 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— zo zij 19 jaar en minder dan 21 jaar loopbaan tellen : 7 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— zo zij 21 jaar en minder dan 23 jaar loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

2° of wel genieten zij het burgerlijk en koloniaal pensioen, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, alsof zij vijf jaar werkelijke dienst meer hadden dan de loopbaan die zij vervuld hebben, zonder dat deze verhoging de duur van de loopbaan, op deze wijze verhoogd op meer dan 23 jaar mag brengen.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren.

Art. 9.

De personen, bedoeld in artikel 2, die 10 jaar of meer doch minder dan 15 jaar loopbaan tellen, hebben de keuze tussen de drie volgende formules :

1° of wel genieten zij een pensioen dat berekend wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 15.

Voor de berekening van dit pensioen bedraagt de verminderingscoëfficiënt 0,8 wanneer het totaal van de diensten die in aanmerking worden genomen bij de berekening van het pensioen, minder is dan 15 jaar.

En outre, elles bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

— si elles comptent 10 ans de carrière et moins de 11 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— si elles comptent 11 ans de carrière et moins de 13 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— si elles comptent 13 ans de carrière et moins de 15 ans : 18 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

2° ou bien, elles bénéficient d'une pension calculée, conformément aux dispositions de l'article 15, comme si elles avaient accompli cinq années de services effectifs en plus de la carrière qu'elles ont effectuée.

3° ou bien, elles sont nommées dans des cadres de complément aux conditions définies à l'article 13 ci-après.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

Art. 10.

Les personnes visées à l'article 2, qui comptent moins de 10 ans de carrière, ont le choix entre les deux formules suivantes :

1° ou bien, elles bénéficient d'une pension calculée, conformément aux dispositions de l'article 15.

Pour le calcul de cette pension, le coefficient réducteur est 0,8.

En outre, elles bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

— si elles comptent 4 ans de carrière ou moins : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— si elles comptent plus de 4 ans de carrière et moins de 7 ans : 6 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— si elles comptent 7 ans de carrière et moins de 9 ans : 9 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— si elles comptent 9 ans de carrière et moins de 10 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales.

2° ou bien, elles sont nommées dans des cadres de complément aux conditions définies à l'article 13 ci-après.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

Art. 11.

Les agents de complément ont le choix entre les deux formules suivantes :

1° ou bien ils bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

— s'ils comptent 4 ans de carrière ou moins : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent plus de 4 ans de carrière et moins de 7 ans : 6 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 7 ans de carrière et moins de 9 ans : 9 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

Bovendien genieten zij een vergoeding waarvan het bedrag is vastgesteld als volgt :

— indien zij 10 jaar en minder dan 11 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij 11 jaar en minder dan 13 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij 13 jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen : 18 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

2° of wel genieten zij een pensioen dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 berekend wordt alsof zij 5 jaar werkelijke dienst meer hadden dan de loopbaan die zij vervuld hebben.

3° of wel worden zij opgenomen in de aanvullingskaders, onder de voorwaarden bepaald in het onderstaande artikel 13.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren.

Art. 10.

De personen, bedoeld in artikel 2, die minder dan 10 jaar loopbaan tellen, hebben de keuze tussen de twee volgende formules :

1° of wel genieten zij een pensioen dat berekend wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 15.

Voor de berekening van dit pensioen bedraagt de verminderingcoëfficiënt 0,8.

Bovendien genieten zij een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

— zo zij 4 jaar of minder loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— zo zij meer dan 4 jaar en minder dan 7 jaar loopbaan tellen : 6 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— zo zij 7 jaar en minder dan 9 jaar loopbaan tellen : 9 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— zo zij 9 jaar en minder dan 10 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

2° of wel worden zij benoemd in de aanvullingskaders onder de voorwaarden bepaald in artikel 13.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren.

Art. 11.

De aanvullingsambtenaren hebben de keuze tussen de twee volgende formules :

1° of wel genieten zij een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

— indien zij 4 jaar of minder loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij meer dan 4 jaar en minder dan 7 jaar loopbaan tellen : 6 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij 7 jaar en minder dan 9 jaar loopbaan tellen : 9 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— s'ils comptent 9 ans de carrière et moins de 11 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 11 ans de carrière et moins de 13 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 13 ans de carrière et moins de 15 ans : 18 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 15 ans de carrière et moins de 17 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 17 ans de carrière et moins de 19 ans : 11 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 19 ans de carrière et moins de 21 ans : 7 mois de traitement d'activité d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 21 ans de carrière et moins de 23 ans : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

2° ou bien, ils sont nommés dans des cadres de complément aux conditions définies à l'article 13 ci-après.

Les agents comptant 15 ans de carrière ou plus ne peuvent opter pour cette formule.

Art. 12.

Les membres du personnel visés à l'article 2 qui bénéficient d'une pension de retraite en application des dispositions de la présente section, bénéficient, en matière d'allocations familiales, du régime prévu en faveur des agents de l'Etat pensionnés.

Art. 13.

§ 1. — Les agents qui optent pour la formule prévue aux articles 9, sub 3°, ou 10, sub 2°, sont nommés dans des cadres de complément, par voie de nomination à titre définitif, prenant cours le lendemain du jour où expire le congé de transition.

Toutefois, les agents qui n'avaient pas terminé leur période probatoire dans leur cadre d'Afrique sont nommés en qualité de stagiaire. Leur nomination définitive est subordonnée à l'accomplissement satisfaisant d'un stage d'une durée égale à celle qui leur restait à accomplir en Afrique, sans que cette durée puisse être inférieure à un an.

Les agents de complément, qui optent pour la formule prévue à l'article 11, sub 2°, sont nommés dans ces mêmes cadres par voie de nomination à titre provisoire prenant cours le lendemain du jour où expire le congé de transition. Leur nomination définitive est subordonnée à l'accomplissement satisfaisant d'un stage d'une durée égale à celle requise des agents possédant les mêmes titres qu'eux, par le statut des agents de l'Etat.

§ 2. — Sous réserve des dispositions spéciales prévues par le présent article, les agents nommés dans des cadres de complément sont régis par le statut des agents de l'Etat pendant la durée de leurs services à l'administration métropolitaine.

§ 3. — La durée de leur carrière à l'administration métropolitaine est limitée, au maximum, au temps nécessaire aux intéressés pour leur permettre d'accomplir 27 ans de carrière, déduction faite de la durée des services accomplis en Afrique, calculés ainsi qu'il est prévu à l'article 15, § 3. A l'issue de cette période, les intéressés sont mis d'office à la retraite.

— indien zij 9 jaar en minder dan 11 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij 11 jaar en minder dan 13 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij 13 jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen : 18 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij 15 jaar en minder dan 17 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij 17 jaar en minder dan 19 jaar loopbaan tellen : 11 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij 19 jaar en minder dan 21 jaar loopbaan tellen : 7 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

— indien zij 21 jaar en minder dan 23 jaar loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsbijslag;

2° of wel worden zij benoemd in de aanvullingskaders onder de voorwaarden bepaald in artikel 13 hierna.

De ambtenaren met 15 jaren loopbaan of meer kunnen deze formule niet kiezen.

Art. 12.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die een rustpensioen genieten bij toepassing van de bepalingen van deze afdeling, komen, inzake gezinsbijslag, in aanmerking voor de regeling die op de gepensioneerde rijksambtenaren wordt toegepast.

Art. 13.

§ 1. — De ambtenaren die de in artikelen 9, sub 3°, of 10, sub 2° bedoelde formule kiezen, worden benoemd in de aanvullingskaders bij wijze van vaste benoeming ingaande daags na het verstrijken van het overgangsverlof.

De ambtenaren die hun proeftijd niet hadden beëindigd in hun kader van Afrika, worden evenwel benoemd als stagiaire. Zij kunnen eerst vast benoemd worden nadat zij met goed gevolg een proeftijd hebben volbracht waarvan de duur gelijk is aan die welke hun nog te doen bleef in Afrika, zonder dat deze duur minder mag zijn dan een jaar.

De aanvullingsambtenaren die de in artikel 11, sub 2°, vermelde formules kiezen, worden in deze zelfde kaders benoemd bij wijze van tijdelijke benoeming ingaande daags na het verstrijken van hun overgangsverlof. Zij kunnen eerst vast benoemd worden, nadat zij met goed gevolg een proeftijd hebben volbracht waarvan de duur gelijk is aan die welke door het statuut van het Rijks-personeel vereist wordt van de ambtenaren die dezelfde titels bezitten als zij.

§ 2. — Behoudens de bijzondere bepalingen in dit artikel vervat, zijn de ambtenaren benoemd in de aanvullingskaders, tijdens de duur van hun diensten in het moederlands bestuur onderworpen aan het statuut van het Rijks-personeel.

§ 3. — De duur van hun loopbaan in het moederlands bestuur is beperkt tot ten hoogste de tijd die de betrokkenen nodig hebben om een loopbaan van 27 jaar te volbrengen, na aftrek van de in Afrika gepresteerde diensten, berekend zoals bepaald is in artikel 15, § 3. Na afloop van deze periode worden de belanghebbenden van ambtswege gepensioneerd.

Ils peuvent solliciter leur mise à la retraite dès que la durée de leurs services en Afrique, calculés selon le mode prévu à l'article 15, § 3, ajoutée à la durée de leurs services à l'administration métropolitaine atteint le total de 17 ans et demi.

§ 4. — Les intéressés ne reçoivent pas de dénomination de grade, ni d'autres dénominations que celle d'« agent hors cadre ». Ils sont prévus comme tels au budget.

Ils ne participent à aucun avancement de grade.

Le traitement qui leur est accordé est calculé sur la base du traitement initial déterminé au tableau annexé.

§ 5. — Les agents nommés dans ces cadres de complément, sont affectés, par le Ministre ayant l'Administration générale dans ses attributions, ou son délégué, à tout emploi correspondant à leurs connaissances et aptitudes au sein des services publics métropolitains et au mieux des besoins de ces services. Cette affectation revêt toujours un caractère provisoire et s'effectue en surnombre s'il s'agit d'un emploi du cadre définitif.

§ 6. — A l'expiration de la durée déterminée au § 3 ci-dessus, les intéressés sont mis à la retraite et bénéficient d'une pension calculée conformément aux dispositions de l'article 15 pour la carrière effectuée en Afrique, le coefficient réducteur appliqué étant 0,8 lorsque le total des services pris en considération pour le calcul du taux de la pension est inférieur à 15 ans.

Ils bénéficient également d'une partie de pension d'agent de l'Etat, calculée au prorata des services accomplis à l'administration métropolitaine, selon le régime des pensions applicable aux agents de l'Etat, à la date de leur mise à la retraite.

Sans préjudice de la pension d'employé du Congo, et du Rwanda-Burundi à laquelle ils peuvent éventuellement prétendre, les agents de complément ne bénéficient toutefois que des avantages prévus au 2^e alinéa du présent paragraphe.

Une fois pensionnés, les intéressés bénéficient des allocations familiales prévues par la législation en faveur des agents de l'Etat pensionnés.

Art. 14.

Si les circonstances le permettent et moyennant l'accord des intéressés, les membres du personnel visés à l'article 2 dont la carrière a pris fin peuvent être rappelés en activité de service par le Ministre ayant dans ses attributions l'assistance au Congo et au Rwanda-Burundi.

Dans ce cas, la situation statutaire des intéressés est réglée comme s'ils avaient été placés dans l'entretemps en disponibilité pour convenances personnelles, le droit aux avantages résultant de l'application des dispositions de la présente section leur restant acquis pour la période antérieure à la reprise de service.

Pendant la période de reprise de service, l'application de ces dispositions est suspendue. A l'expiration de cette période, les avantages dus en vertu de ces dispositions, à l'exception du congé de transition, sont recalculés en tenant compte des services prestés depuis la remise en activité.

Toutefois, les intéressés cessent de bénéficier des avantages prévus par la présente loi si leur nouvelle cessation de service résulte d'une des causes statutaires énumérées à l'article 2. Ils sont alors soumis au régime des pensions applicable en vertu des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960 aux membres du personnel faisant partie de la

Zij kunnen hun pensioen aanvragen, zodra de duur van hun diensten in Afrika, berekend op de in artikel 15, § 3 bepaalde wijze, gevoegd bij de duur van hun diensten in het moederlands bestuur in totaal zeventien en een half jaar bereikt.

§ 4. — De belanghebbenden krijgen geen graad noch andere benaming dan die van « ambtenaar buiten kader ». Zij worden als dusdanig vermeld in de begroting.

Zij nemen aan geen enkele bevordering in graad deel.

De hun toegekende wedde wordt berekend op grondslag van de oorspronkelijke wedde, bepaald in de hierbij gevoegde tabel:

§ 5. — De ambtenaren in deze aanvullingskaders benoemd, worden door of namens de Minister die bevoegd is voor het algemeen bestuur of door zijn afgevaardigde, in alle betrekkingen overeenstemmend met hun kennis en bekwaamheid, in de moederlandse openbare diensten benoemd naargelang van de behoeften van deze diensten. Deze benoeming draagt steeds een voorlopig karakter en is over-talig indien het een ambt van het vast kader betreft.

§ 6. — Na afloop van de duur in de hierbovenvermelde § 3 bepaald, worden de belanghebbenden gepensioneerd en ontvangen zij een pensioen, berekend volgens de bepalingen van artikel 15 voor de loopbaan vervuld in Afrika; de toegepaste verminderingcoëfficiënt bedraagt 0,8 wanneer het totaal van de diensten welke in aanmerking worden genomen bij de berekening van het pensioenbedrag lager is dan vijftien jaar.

Zij hebben eveneens recht op een gedeeltelijk pensioen als Rijksambtenaar, berekend naar verhouding van de in het moederlands bestuur vervulde diensten, volgens de pensioenregeling die ten tijde van hun oppensioenstelling op de Rijksambtenaren toepasselijk was.

Onverminderd het pensioen van bediende van Congo en van Rwanda-Burundi, waarop ze eventueel aanspraak hebben, ontvangen de aanvullingsambtenaren evenwel slechts de in het tweede lid van deze paragraaf bepaalde voordelen.

Na hun oppensioenstelling hebben de belanghebbenden recht op de kinderbijslag, welke is bepaald bij de wetgeving ten gunste van het gepensioneerd Rijkspersoneel.

Art. 14.

Indien de omstandigheden het toelaten en mits de belanghebbenden ermee akkoord gaan, kunnen de in artikel 2 bedoelde personeelsleden wier loopbaan beëindigd is, terug in actieve dienst worden opgeroepen door de Minister die bevoegd is inzake bijstand aan Congo en Rwanda-Burundi.

In dit geval wordt de statutaire toestand van de belanghebbenden geregeld alsof zij intussen ter beschikking waren gesteld om persoonlijke redenen, terwijl zij het recht behouden op de voordelen die voortspruiten uit de toepassing van de bepalingen van deze afdeling, voor de periode die aan de diensthereneming voorafgaat.

Tijdens de periode van diensthereneming, wordt de toepassing dezer bepalingen geschorst uitgezonderd wat betreft het overgangsverlof. Bij het verstrijken van deze periode, worden de voordelen, die krachtens deze bepalingen zijn verschuldigd, terug berekend met inachtneming van de diensten die sedert de diensthereneming werden gepresteerd.

De belanghebbenden komen echter niet meer in aanmerking voor de in deze wet bepaalde voordelen indien hun nieuwe dienststopzegging voortspruit uit een der in artikel 2 opgesomde statutaire redenen. In dit geval zijn zij onderworpen aan de pensioenregeling die, volgens de wettelijke bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren,

catégorie à laquelle ils appartiennent et qui cessent définitivement leurs services pour l'une de ces causes.

Les modalités d'application du présent article sont réglées par le Roi.

Art. 15.

§ 1. — Les pensions de retraite prévues aux articles 7, 8, 9 et 10, sont calculées selon le mode de calcul prévu, pour la détermination du taux des pensions de retraite, par les dispositions fixant le régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

§ 2. — Le traitement pris en considération pour le calcul des pensions dont question au paragraphe 1^{er} est le dernier traitement d'activité atteint au moment où prend fin la carrière.

Pour les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique détachés auprès de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, il est tenu compte du dernier traitement d'activité atteint à ce moment par les intéressés comme membres du personnel enseignant ou scientifique de carrière ou assimilé de cette université.

Le dernier traitement d'activité est calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Il est affecté du coefficient 100/124 en ce qui concerne les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier, 1^o, 2^o, 5^o, 6^o et 7^o.

§ 3. — Sont pris en considération pour déterminer le taux des pensions dont question au paragraphe 1^{er}, les services et périodes assimilés entrant en ligne de compte pour le calcul de la carrière en vertu des dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960 ainsi que la majoration forfaitaire qui, en application de ces dispositions, représente les congés de reconstitution ou les congés de fin de terme. Cette majoration est égale à un sixième pour les agents totalisant moins de 15 ans de carrière.

Les services rendus au Congo après le 30 juin 1960 sont comptés à raison d'une fois et demi leur durée réelle; toutefois la bonification résultant de cette valorisation ne peut dépasser 3 années de services ou porter le total des services à plus de 23 ans.

Il n'est pas tenu compte, pour déterminer le taux des pensions dont question au paragraphe 1^{er}, des services ayant donné lieu à l'octroi des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, à moins que les intéressés aient opté pour le régime de la pension prévue par le décret du 4 avril 1955 et les modifications y apportées ultérieurement.

§ 4. — Les pensions de retraite accordées en application des articles 7, 8, 9 et 10 ne peuvent dépasser les maxima prévus pour les pensions de retraite par les dispositions fixant le régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

van toepassing was op de personeelsleden die deel uitmaken van de categorie waartoe zij behoren en die om een van deze redenen hun diensten definitief stopzetten.

De toepassingsmodaliteiten van dit artikel worden door de Koning geregeld.

Art. 15.

§ 1. — De in artikelen 7, 8, 9 en 10 bedoelde rustpensioenen worden berekend op de wijze welke voor de vaststelling van het bedrag der pensioenen is omschreven in de bepalingen tot vaststelling van de regeling der pensioenen verleend aan de bestuursambtenaren, aan de militairen en aan de ambtenaren van de rechterlijke orde van Belgisch Congo en van Rwanda-Burundi zoals zij op 30 juni 1960 van kracht waren.

§ 2. — De wedde die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de pensioenen bedoeld in § 1, is de laatste activiteitswedde die bereikt was op het tijdstip waarop de loopbaan eindigt.

Voor de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika gedetacheerd bij de Officiële universiteit van Belgisch-Congo en van Rwanda-Burundi, wordt rekening gehouden met de laatste activiteitswedde die op dit tijdstip was bereikt door de betrokkenen als leden van het onderwijzend of wetenschappelijk beroepspersoneel of gelijkgesteld van deze universiteit.

De laatste activiteitswedde wordt berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren. De coëfficiënt 100/124 wordt hierop toegepast wat betreft de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika bedoeld in het eerste artikel, 1^o, 2^o, 5^o, 6^o en 7^o.

§ 3. — Om het bedrag der pensioenen, bedoeld in de eerste paragraaf, te bepalen, worden in aanmerking genomen de diensten en de gelijkgestelde perioden die in aanmerking komen voor de berekening van de loopbaan, krachtens de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren, alsmede de forfaitaire verhoging die, bij toepassing van deze bepalingen, het herstelverlof of het einde-termijnverlof vertegenwoordigen. Deze verhoging is gelijk aan één zesde voor de ambtenaren wier loopbaan minder dan 15 jaren bedraagt.

De duur van de diensten die in Congo na 30 juni 1960 werden gepresteerd wordt anderhalve maal in aanmerking genomen; de vermeerdering welke deze valorisatie meebrengt mag echter drie dienstjaren niet te boven gaan of het totaal van de dienstduur op niet meer dan 23 jaar brengen.

Voor het bepalen van het percentage van de pensioenen bedoeld in de eerste paragraaf, wordt geen rekening gehouden met de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het verlenen van de bijzondere bij decreet van 12 februari 1937 bepaalde vergoedingen, tenzij de belanghebbenden hun voorkeur hebben gegeven aan de pensioenregeling bepaald bij decreet van 4 april 1955 en de wijzigingen welke hierin naderhand werden aangebracht.

§ 4. — De rustpensioenen die bij toepassing van de artikelen 7, 8, 9 en 10 worden toegekend mogen de maxima niet overschrijden die, wat de rustpensioenen aangaat, bedoeld worden in de bepalingen tot vaststelling van de regeling der pensioenen die worden toegekend aan de bestuursambtenaren, de militaire ambtenaren en deze van de rechterlijke orde van Belgisch-Congo en Rwanda-Burundi, zoals deze op 30 juni 1960 van kracht waren.

Art. 16.

Les pensions de retraite prévues aux articles 7, 8, 9 et 10 varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume selon le régime de mobilité fixé par l'article 3 du décret du 12 mars 1954 relatif à la revalorisation et à la mobilité des pensions civiles et coloniales, tel qu'il a été modifié par le décret du 20 mai 1957.

L'indice pris en considération est celui existant au moment où vient à échéance l'octroi des sommes dues au titre de pension.

Art. 17.

§ 1. — La pension de retraite due en vertu des articles 7, 8, 9 et 10 ne peut être cumulée avec un traitement ou une indemnité tenant lieu de traitement à charge soit de l'Etat, soit d'une province, d'une commune ou d'une association de communes, soit d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954, soit d'un organisme d'intérêt public ou d'enseignement régulièrement subventionnés par l'Etat. Elle ne peut, non plus, se cumuler avec une rémunération rétribuant un emploi exercé pour compte d'un organisme international ou d'un gouvernement étranger, lorsque le Trésor belge intervient en tout ou en partie dans le paiement de cette rémunération.

§ 2. — Les pensions de retraite dues en vertu des dispositions des articles 7, 8, 9 et 10 sont réduites à concurrence des avantages de même nature que des Etats étrangers verseraient effectivement aux membres du personnel visés à l'article 2 pour les services qu'ils ont rendus au Congo, ou au Rwanda-Burundi. Lorsque cette réduction est opérée, la partie des pensions de retraite, restant à charge du Trésor belge, est seule prise en considération pour l'application des dispositions du paragraphe 1.

Art. 18.

Si, au moment où prend fin la carrière d'un des membres du personnel visés à l'article 2, une action disciplinaire était ouverte à charge de l'intéressé pour des faits justifiant la révocation, l'octroi des avantages prévus par les dispositions de la présente section, est subordonné à la décision du Ministre ayant dans ses attributions l'assistance au Congo et au Rwanda-Burundi. Cette décision est prise sur avis d'une commission.

Le Ministre peut également refuser ou retirer l'octroi de ces avantages si, dans les trois mois suivant la date à laquelle il a été mis fin à la carrière de l'intéressé, des faits justifiant la révocation sont relevés à charge de celui-ci. La décision du Ministre est prise sur avis de la commission visée à l'alinéa 1^{er}.

Le Roi fixe la composition de la commission ainsi que la procédure selon laquelle elle émet ses avis.

Lorsque le droit aux dits avantages est refusé à des membres du personnel autres que les agents de complément, la situation des intéressés est réglée, à partir du moment où prend fin leur carrière, conformément aux dispositions du décret du 18 janvier 1956 modifiant le régime des pensions des agents de la colonie et des magistrats de carrière.

Art. 16.

De pensioenen, bedoeld in de artikelen 7, 8, 9 en 10, zijn onderhevig aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer van de kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig het mobiliteitsstelsel zoals dit is vastgesteld in artikel 3 van het decreet van 12 maart 1954 betreffende de revalorisatie en de mobiliteit van de burgerlijke en koloniale pensioenen, gewijzigd door het decreet van 20 mei 1957.

Het indexcijfer dat in aanmerking wordt genomen is het cijfer dat van kracht is op de vervaldag der bedragen die als pensioen verschuldigd zijn.

Art. 17.

§ 1. — Het krachtens de artikelen 7, 8, 9 en 10 verschuldigde pensioen mag niet worden samengevoegd met een wedde of met een als wedde geldende vergoeding ten laste van de Staat, van een provincie, van een gemeente, of van een vereniging van gemeenten, van een bij de wet van 16 maart 1956 bedoelde instelling van openbaar nut of nog van een instelling van openbaar nut of een onderwijsinstelling die door de Staat regelmatig gesubventioneerd worden. Het mag evenmin worden samengevoegd met een bezoldiging van een betrekking welke voor rekening van een internationale instelling of van een buitenlandse regering wordt uitgeoefend, indien de Belgische Schatkist volledig of gedeeltelijk in de betaling van deze bezoldiging tussenkomt.

§ 2. — De rustpensioenen verschuldigd krachtens de bepalingen van de artikelen 7, 8, 9 en 10 worden vermindert ten belope van de gelijkaardige voordelen welke buitenlandse Staten werkelijk aan de in artikel 2 bedoelde personeelsleden mochten storten voor de diensten door hen bewezen aan Congo of aan Rwanda-Burundi. Wanneer deze vermindering geschiedt, wordt voor de toepassing van de bepalingen van de eerste paragraaf het gedeelte van de rustpensioenen slechts in aanmerking genomen dat ten laste blijft van de Belgische Schatkist.

Art. 18.

Ingeval op het tijdstip waarop de loopbaan van een van de personeelsleden bedoeld in artikel 2, ten laste van de betrokkene een tuchtvordering is ingesteld wegens feiten welke tot afzetting kunnen leiden, wordt het verlenen van de voordelen bedoeld in de bepalingen van deze afdeling afhankelijk gesteld van de beslissing van de Minister die bevoegd is inzake bijstand aan Congo en Rwanda-Burundi. Deze beslissing wordt genomen op advies van een Commissie.

De Minister kan eveneens het verlenen van deze voordelen weigeren of intrekken indien, binnen drie maanden die volgen op de datum waarop een einde werd gemaakt aan de loopbaan van de betrokkenen, aan deze laatste feiten worden ten laste gelegd welke tot afzetting kunnen leiden. De beslissing van de Minister wordt getroffen op advies van de in het eerste lid bedoelde Commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van de Commissie, alsmede de procedure volgens welke zij haar adviezen uitbrengt.

Wanneer het recht op de bedoelde voordelen aan personeelsleden andere dan aanvullingsambtenaren, wordt geweigerd, wordt de toestand van de betrokkenen geregeld vanaf het tijdstip waarop hun loopbaan eindigt, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 18 januari 1956 tot wijziging van de regeling van de pensioenen der ambtenaren der Kolonie en van de beroepsmagistraten.

Art. 19.

Les veuves et orphelins des membres du personnel visés à l'article 2 bénéficient des rentes et allocations prévues par les dispositions légales portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

Toutefois, dans le cas où ces membres du personnel ont accompli moins de quinze ans de carrière, la rente de veuve est calculée à raison d'un soixante-huitième du traitement pris en considération pour le calcul de la pension, conformément à l'article 15, pour chaque année de cotisation au profit de la caisse précitée. Si une partie des retenues a été versée au Trésor public belge pour compte d'affiliés appartenant à une administration ou à un corps métropolitain, en vue de la constitution d'une pension métropolitaine de survie, la rente est calculée au prorata des retenues restées à la Caisse d'assurance.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

Art. 20.

Les membres du personnel visés à l'article 2 bénéficient du régime d'assurance instauré par le décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des agents et anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets.

Ils sont considérés, pour le bénéfice de cette assurance, comme anciens agents au sens de l'article 2 dudit décret.

Les cotisations sont retenues mensuellement sur les traitements ou les pensions octroyés aux intéressés en vertu des articles 7, 8, 9 et 10 de la présente loi.

Elles sont versées par les membres du personnel eux-mêmes lorsque ceux-ci ne bénéficient pas d'un traitement ou d'une pension en application de ces articles, ou cessent d'en bénéficier.

Les membres du personnel qui, en vertu du présent article, bénéficient du régime d'assurance instauré par le décret du 4 août 1959, peuvent se désister. La notification du désistement entraîne l'abandon définitif du régime d'assurance.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément.

Art. 21.

Pour l'application des articles 22 et 23 de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie, le congé de transition est considéré comme « temps passé en Europe au service de la Colonie ».

Art. 22.

§ 1. — Les dispositions de l'article 9, sub 3°, 10 sub 2°, et 11 sub 2°, ne peuvent, sauf le cas de séparation de corps et de biens, s'appliquer cumulativement à deux conjoints bénéficiaires de la présente loi. Ces dispositions s'appliquent au mari à moins que, de commun accord des intéressés, il en soit décidé autrement. L'option doit s'effectuer lors de l'introduction de la demande prévue à l'article 6.

Art. 19.

De weduwen en wezen van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden komen in aanmerking voor de renten en vergoedingen bedoeld in de wettelijke bepalingen houdende statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Rwanda-Burundi, zoals deze van kracht waren op 30 juni 1960.

Ingeval echter deze personeelsleden een loopbaan van minder dan vijftien jaar hebben volbracht, wordt de weduwrente berekend naar rato van een achtenzestigste van de wedde die in aanmerking komt voor de berekening van het pensioen, overeenkomstig artikel 15, voor elk bijdragejaar ten bate van voormelde Schatkist. Indien een gedeelte van de afhoudingen in de Belgische Schatkist wordt gestort voor rekening van aangeslotenen die tot een moederlands bestuur of korps behoren, met het oog op de vestiging van een moederlandse overlevingsrente, wordt de rente berekend naar rato van de afhoudingen die ter beschikking van de Verzekeringskas zijn gebleven.

De bepalingen van onderhavig artikel zijn niet van toepassing op de aanvullingsambtenaren.

Art. 20.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden komen in aanmerking voor de verzekeringsregeling ingevoerd door het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering betreffende de gezondheidszorgen van de huidige en gewezen bestuurs- en militaire ambtenaren, van de huidige en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij de parketten.

Ten opzichte van het genot van deze verzekering worden zij beschouwd als gewezen ambtenaren in de betekenis hieraan door artikel 2 van het voormeld decreet gegeven.

De bijdragen worden maandelijks afgehouden van de wedden of van de pensioenen welke krachtens de artikelen 7, 8, 9 en 10 van deze wet aan de betrokkenen zijn toegekend.

Zij worden door de personeelsleden zelf gestort wanneer deze laatste niet meer in aanmerking komen voor een wedde of voor een pensioen, in toepassing van deze artikelen, of niet langer hiervoor in aanmerking komen.

De personeelsleden die krachtens dit artikel in aanmerking komen voor de verzekeringsregeling, ingevoerd door het decreet van 4 augustus 1959, mogen zich terugtrekken. De betekening van dat terugtrekken brengt mede dat van dit verzekeringsstelsel definitief wordt afgezien.

De bepalingen van onderhavig artikel zijn niet van toepassing op de aanvullingsambtenaren.

Art. 21.

Voor de toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 2 augustus 1955 houdende aanpassing van de rust- en overlevingspensioenen, wordt het overgangsverlof beschouwd als « in Europa in dienst van de Kolonie doorgebrachte tijd ».

Art. 22.

§ 1. — Behoudens in geval van scheiding van tafel en bed en van goederen, kunnen de bepalingen van artikel 9, sub 3°, 10 sub 2° en 11 sub 2° niet cumulatief worden toegepast op twee echtgenoten die voor deze wet in aanmerking komen. Deze bepalingen zijn van toepassing op de man, tenzij er, in gemeenschappelijk overleg tussen de betrokkenen, anders over wordt beschikt. De keuze dient gedaan te worden bij het indienen van de in artikel 6 vermelde aanvraag.

§ 2. — Les personnes pouvant revendiquer les avantages prévus par les dispositions de la présente section ainsi que ceux prévus en faveur des membres du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo et au Rwanda-Burundi, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo et du Rwanda-Burundi, des agents temporaires de l'Administration d'Afrique et des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé, ne jouissent que des avantages prévus par les dispositions de la présente loi.

Les avantages dus aux intéressés pour la durée du congé de transition ne leur sont accordées que pour la période pour laquelle ils n'ont pas reçu d'avantages similaires des institutions ou organismes auprès desquels ils étaient détachés ou autorisés à exercer leurs fonctions.

Dispositions transitoires.

Art. 23.

§ 1. — Lorsque le congé de transition, calculé conformément aux dispositions de l'article 3, doit prendre fin avant la date de la publication de la présente loi, la durée de ce congé est prolongée jusqu'à cette date.

Les membres du personnel visés à l'article 2 dont le congé est ainsi prolongé, bénéficient pendant la durée de cette prolongation, du régime instauré par l'article 2 de la loi du 31 janvier 1961 portant certaines mesures provisoires en faveur de personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge et au Rwanda-Urundi. Ils bénéficient en outre, pendant cette même période, des avantages prévus par leur statut en matière de soins de santé en faveur des membres du personnel en congé de reconstitution ou de fin de terme et en faveur des membres de leur famille.

Le bénéfice des alinéas 1 et 2 du présent paragraphe n'est pas accordé, pour la période durant laquelle ils ont été mis en disponibilité, aux membres du personnel visés à l'article 2 qui se sont trouvés dans cette position entre la date de la cessation définitive de leurs services et celle de la publication de la présente loi. La carrière des intéressés prend fin à cette date de publication et le congé de transition ou la partie de ce congé auxquels ils peuvent encore prétendre est remplacé par l'allocation prévue à l'article 3, alinéa 8.

§ 2. — Les sommes correspondant à la partie des allocations spéciales que doivent encore rembourser les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 qui ont opté pour le régime des pensions, sont déduites des sommes dues au titre de pension ou de traitement en application des articles 7, 8, 9 et 10.

SECTION II.

Art. 24.

§ 1. — Le régime des pensions, rentes et allocations, tel qu'il résulte des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960 et relatives aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et leurs ayants-droit, est applicable à ceux des membres de ce personnel qui ont cessé définitivement leurs services avant cette date ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins.

Ce régime est également applicable aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, qui, postérieu-

§ 2. — De personen die aanspraak kunnen maken op de voordelen bedoeld in de bepalingen van deze afdeling evenals op deze bedoeld ten gunste van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Congo en in Rwanda-Burundi, van de leden van het administratief, meester- en gespecialiseerd personeel van de Officiële Universiteit van Congo en Rwanda-Burundi, van de tijdelijke ambtenaren van het bestuur in Afrika, en van het personeel van Afrika in de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector, genieten enkel de voordelen die in deze wet zijn bepaald.

De voordelen die aan de belanghebbenden verschuldigd zijn voor de duur van het overgangsverlof, worden hun slechts toegekend voor de periode gedurende welke zij geen gelijkaardige voordelen hebben verkregen vanwege de instellingen of organismen waarbij ze gedetacheerd werden of waarbij zij tot het uitoefenen van hun functies toegelaten werden.

Overgangsbepalingen.

Art. 23.

§ 1. — Wanneer het overgangsverlof, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, een einde moet nemen vóór de datum van de bekendmaking dezer wet, wordt de duur van dit verlof verlengd tot deze datum.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden wier verlof aldus verlengd, genieten tijdens de duur dezer verlenging het stelsel dat is ingesteld bij artikel 2 van de wet van 31 januari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen ten gunste van personen die een openbaar of ander ambt hebben uitgeoefend in Belgisch-Congo en in Rwanda-Burundi. Gedurende diezelfde periode komen zij bovendien in aanmerking voor de door hun statuut inzake geneeskundige verzorging bepaalde voordelen ten gunste van de personeelsleden met herstel- of eindetermijnverlof en ten gunste van hun gezinsleden.

Het voordeel, waarvan sprake in het 1^o en 2^o lid van deze paragraaf, wordt voor de periode dat zij het voorwerp uitmaakten van een terbeschikkingstelling, niet toegekend aan de personeelsleden bedoeld in artikel 2 die ter beschikking werden gesteld tussen de datum van hun definitieve dienstneerlegging en deze van de bekendmaking van deze wet. De loopbaan der belanghebbenden neemt een einde op de datum van deze bekendmaking en het overgangsverlof of het gedeelte van dit verlof waarop ze nog mogen aanspraak maken, wordt vervangen door de uitkering die in artikel 3, lid 8, is bepaald.

§ 2. — De bedragen die overeenstemmen met het gedeelte der bijzondere uitkeringen dat door bij artikel 2 bedoelde leden van beroepspersoneel der kaders van Afrika die aan de pensioenregeling hun voorkeur hebben gegeven, nog dient terugbetaald, worden afgetrokken van de bedragen die in toepassing der artikelen 7, 8, 9 en 10 verschuldigd zijn als pensioen of wedde.

AFDELING II.

Art. 24.

§ 1. — De regeling van de pensioenen, renten en uitkeringen, zoals deze voortvloeit uit de wettelijke bepalingen van kracht op 30 juni 1960 en die betrekking heeft op de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika en op hun rechthebbenden, is van toepassing op de personeelsleden die hun dienst definitief hebben neergelegd vóór deze datum, alsook op hun weduwe en wezen.

Deze regeling is eveneens van toepassing op de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika die hun dienst

rement au 29 juin 1960, ont cessé définitivement leurs services pour une des causes statutaires énumérées à l'article 2 ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins. Les règles prévues dans ce régime pour le calcul de la pension du Gouverneur Général du Congo belge s'appliquent pour le calcul de la pension du Résident Général du Ruanda-Urundi.

Bénéficient, en outre, de ce régime, les veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui décèdent en service postérieurement au 30 juin 1960.

§ 2. — Pour le calcul des pensions, rentes et allocations prévues au paragraphe 1^{er}, le traitement pris en considération est le dernier traitement d'activité atteint au moment de la fin de carrière, calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Ce traitement est affecté du coefficient 100/124 en ce qui concerne les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 1^{er}, 1^o, 2^o, 5^o, 6^o et 7^o.

Le temps de service presté au Congo après le 30 juin 1960 est, pour le calcul des pensions prévues au paragraphe 1^{er}, valorisé conformément aux dispositions de l'article 15, paragraphe 3, alinéa 2.

Art. 25.

Les règles prévues ci-dessous doivent être appliquées pour le calcul des pensions de veuves et d'orphelins en exécution de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, et de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, lorsqu'il s'agit de pensions à accorder aux veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier.

1^o — Les services ayant donné lieu à la perception de cotisations au profit de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi sont pris éventuellement en considération pour parfaire la durée d'une année de services prévue au premier alinéa des articles 1^{er} et 4, la durée de 15 années de services prévue au § 2 de l'article 2 et la durée de 20 années prévue au 5^e alinéa de l'article 4 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 ainsi qu'au 5^e alinéa de l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936.

2^o — Le taux de 30 % pour les vingt premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à 20, prévu au premier alinéa de l'article 8 des arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 est remplacé par 1,5 % par année; celui de 33 % prévu au 2^e alinéa du même article de l'arrêté royal n° 254 est remplacé par 1,65 % par année; celui de 43 % pour les 33 premières années ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à 33, prévu au § 2 de l'article 8 de l'arrêté royal n° 255 est remplacé par 43/33 % par année.

3^o — Le minimum de 30 % prévu à l'article 14, § 1, des mêmes arrêtés royaux est réduit à 1,5 % par année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

4^o — L'augmentation de la pension de veuve du chef d'enfants et l'accroissement de la pension d'orphelin attri-

ditivement hebben neergelegd op 29 juni 1960, uit hoofde van één der in artikel 2 opgesomde statutaire redenen, alsook op hun weduwe en wezen. De regelen, welke voor de berekening van het pensioen van de Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo in deze regeling zijn vastgesteld, zijn van toepassing bij de berekening van het pensioen van de Resident-generaal van Rwanda-Burundi.

Konnen bovendien in aanmerking voor deze regeling de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, die na 30 juni 1960 in dienst zijn overleden.

§ 2. — Bij de berekening van de pensioenen, renten en uitkeringen, zoals bepaald in paragraaf 1, wordt de laatste activiteitswedde in aanmerking genomen die werd bereikt op het tijdstip dat de loopbaan ten einde loopt en berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen van kracht op 30 juni 1960. Deze wedde is aan coëfficiënt 100/124 onderhevig wat betreft de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika bedoeld in artikel 1, 1^o, 2^o, 5^o, 6^o en 7^o.

De duur van de na de 30 juni 1960 in Congo gepresteerde dienst wordt voor de berekening van de in paragraaf 1 bepaalde pensioenen, gevaloriseerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, paragraaf 3, lid 2.

Art. 25.

De hieronder vastgestelde regelen moeten worden toegepast bij de berekening van de weduwen- en wezenpensioenen, in uitvoering van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 tot éénmaking van de pensioenregeling van de weduwen en wezen van het burgerlijk personeel van de Staat en het daarmee gelijkgestelde personeel, en van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 tot éénmaking van de pensioenregeling van de weduwen en wezen van de leden die tot het leger en de rijkswacht behoren, wanneer het gaat over pensioenen toe te kennen aan de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, bedoeld in artikel 1.

1^o — De diensten, waarvoor een bijdrage werd geïnd ten bate van de verzekeringskas van Belgisch-Congo en Rwanda-Burundi, worden eventueel in aanmerking genomen om een dienstjaar te voltooien zoals bepaald in het eerste lid van de artikelen 1 en 4, om 15 dienstjaren te voltooien zoals bepaald in § 2 van artikel 2 of nog om 20 dienstjaren te voltooien zoals bepaald in het vijfde lid van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, evenals in het vijfde lid van artikel 1 van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936.

2^o — Het bedrag van 30 % voor de eerste twintig jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager is dan 20, bepaald in het eerste lid van artikel 8 van de koninklijke besluiten n° 254 en 255 van 12 maart 1936, wordt vervangen door 1,5 % per jaar; dat van 33 % bepaald in het tweede lid van hetzelfde artikel van het koninklijk besluit n° 254 wordt vervangen door 1,65 % per jaar; dat van 43 % voor de eerste 33 jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager is dan 33, bepaald in § 2 van artikel 8, van het koninklijk besluit n° 255 wordt vervangen door 43/33 % per jaar.

3^o — Het minimum van 30 % bepaald in artikel 14, § 1, van dezelfde koninklijke besluiten, wordt verminderd tot 1,5 % per jaar dienst dat aanleiding geeft tot de werkelijke toekenning van een weduwerente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Rwanda-Burundi;

4^o — De verhoging van het weduwenpensioen wegens kinderen en de verhoging van het wezenpensioen toege-

buée en exécution des arrêtés royaux n^{os} 254 et 255 du 12 mars 1936, ne sont dus que dans la mesure où ils dépassent les allocations d'orphelins prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 26.

§ 1. — Pour l'application de l'article 60 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, ainsi que des lois et règlements qui se réfèrent à cette disposition, les indemnités ou allocations familiales octroyées aux bénéficiaires de la présente loi en complément, soit d'un traitement afférent au congé de transition prévu à l'article 3, soit d'une pension octroyée en raison de la qualité de membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, sont comprises dans « les allocations familiales... dues en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires visées à l'article 60... alinéa 4, de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 précité ».

§ 2. — La loi du 21 ventôse an IX qui détermine la portion saisissable sur les traitements des fonctionnaires publics et employés civils est applicable en ce qui concerne les traitements de congé de transition et les allocations remplaçant en tout ou en partie ce congé.

L'article 45 de la loi du 21 juillet 1844 qui détermine la portion saisissable des pensions civiles et ecclésiastiques est applicable en ce qui concerne les pensions accordées conformément aux dispositions de la présente loi.

§ 3. — Les indemnités familiales accordées durant le congé de transition peuvent être octroyées directement à l'épouse ou à la personne ayant la garde des enfants, dans les conditions à déterminer par le Roi.

Art. 27.

L'Etat apporte sa garantie aux traitements, indemnités familiales et indemnités de décès, dues pour la période antérieure au 30 juin 1960 aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 1^{er}, en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative, ou à leurs ayants-droit.

Art. 28.

A l'exception du congé de transition, les personnes visées à l'article 2 qui, sur base de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ou de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946 sur le Conseil d'Etat modifié par la loi du 15 avril 1958, ont été autorisées à accepter des fonctions au Congo ou au Ruanda-Burundi, ne bénéficient pas des avantages prévus par la présente loi. Elles conservent le régime prévu par les dispositions légales précitées et par celles qui en ont assuré l'exécution.

Toutefois, il leur est permis d'opter pour l'ensemble du régime prévu par la présente loi au plus tard trois mois après la date à laquelle il a été mis fin à leur carrière conformément à l'article 5.

Dans ce dernier cas, les intéressés sont considérés comme démissionnaires auprès de leur administration d'origine au plus tard à l'expiration de ce délai de trois mois.

kend in uitvoering van de koninklijke besluiten n^{os} 254 en 255 van 12 maart 1936, zijn slechts verschuldigd in zover zij meer bedragen dan de wezenuitkeringen bepaald in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Rwanda-Burundi.

Art. 26.

§ 1. — Voor de toepassing van artikel 60 van de wetten betreffende de gezinsbijslag voor werknemers, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 19 december 1939, alsmede van de wetten en verordeningen welke naar deze bepaling verwijzen is de bijslag toegekend aan de begunstigten van deze wet ter aanvulling hetzij van een wedde verbonden aan het in artikel 3 bedoelde overgangsverlof, hetzij van een pensioen verleend uit hoofde van de hoedanigheid van lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, begrepen in « de gezinsbijslag... verschuldigd krachtens andere wettelijke of verordenende bepalingen bedoeld in artikel 60... vierde lid, van vóórnoemd koninklijk besluit van 19 december 1939 ».

§ 2. — De wet van 21 ventôse jaar IX die het voor beslag vatbare gedeelte van de wedden der openbare ambtenaren en der burgerlijke bedienden vaststelt, is toepasselijk wat betreft de wedde van het overgangsverlof en de uitkeringen die dit verlof geheel of gedeeltelijk vervangen.

Artikel 45 van de wet van 21 juli 1844 die het voor beslag vatbare gedeelte der burgerlijke en kerkelijke pensioenen vaststelt, is toepasselijk wat betreft de pensioenen die overeenkomstig de bepalingen van deze wet worden toegekend.

§ 3. — De gezinsbijslag die gedurende het overgangsverlof verschuldigd is kan, in de door de Koning te bepalen voorwaarden, rechtstreeks aan de echtgenote of aan de persoon die met de bewaking der kinderen belast is, worden toegekend.

Art. 27.

De Staat waarborgt de wedden, de gezinsbijslag en de vergoedingen wegens overlijden, welke voor de periode voor 30 juni 1960 verschuldigd zijn aan de in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, krachtens de wettelijke of verordenende bepalingen welke hun administratieve toestand regelen, of aan hun rechthebbers.

Art. 28.

De personen, bedoeld in artikel 2 die op grond van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo of van artikel 54bis van de wet van 23 december 1946 op de Raad van State, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, gemachtigd werden functies te aanvaarden in Congo of in Rwanda-Burundi, genieten de voordelen niet, bedoeld in onderhavige wet, met uitzondering nochtans van het overgangsverlof. Zij behouden het regime waarvan sprake in bovenvermelde wettelijke bepalingen en in deze die de uitvoering ervan verzekeren.

Het is hun nochtans toegelaten voor het geheel van het regime dat in onderhavige wet is bepaald, te opteren, ten laatste drie maanden na de datum waarop een einde gemaakt werd aan hun loopbaan, overeenkomstig artikel 5.

In dit laatste geval worden de belanghebbenden als ontslagnemend beschouwd bij hun bestuur van herkomst ten laatste bij het verstrijken van deze termijn van drie maanden.

Art. 29.

§ 1. — Est rapportée la loi du 21 mars 1960 relative à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force Publique et de la magistrature dans les services publics métropolitains, telle qu'elle a été complétée par les lois des 24 et 27 juin 1960.

§ 2. — Est abrogée en tant qu'elle concerne les membres du personnel visés à l'article 2 de la présente loi, la loi du 31 janvier 1961 portant certaines mesures provisoires en faveur des personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

§ 3. — Est abrogée la loi du 20 février 1961 portant certaines mesures provisoires en vue de faciliter le recrutement aux emplois publics en Belgique des personnes ayant exercé des fonctions publiques au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

§ 4. — Sont abrogées les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression ou de retrait d'emploi ou pour retraite des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique ainsi que les dispositions statutaires relatives au détachement des intéressés, sauf en ce qui concerne le détachement auprès de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 30.

La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960, sauf l'article 29, paragraphes 2, 3 et 4, qui entre en vigueur à la date de la publication de la présente loi.

28 juin 1961.

Art. 29.

§ 1. — Wordt ingetrokken, in zover zij de in het eerste artikel van deze wet bedoelde personeelsleden betreft, de wet van 21 maart 1960 op de opnemng van het personeel van het bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten, zoals deze werd aangevuld door de wetten van 24 en 27 juni 1960.

§ 2. — Wordt opgeheven, in zover zij de artikel 2 van deze wet bedoelde personeelsleden betreft, de wet van 31 januari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen ten gunste van de personen die in Congo of Rwanda-Burundi openbare of andere functies hebben uitgeoefend.

§ 3. — Wordt opgeheven de wet van 20 februari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen met het oog op het vergemakkelijken van de aanwerving in de openbare diensten in België van de personen die in Belgisch-Congo of Rwanda-Burundi openbare functies hebben uitgeoefend.

§ 4. — Worden opgeheven de statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing of ambtsontheffing van de leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika evenals de statutaire bepalingen betreffende de detachering van de belanghebbenden, behalve wanneer het de detachering bij de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en Rwanda-Burundi betreft.

Art. 30.

Deze wet wordt van kracht op 30 juni 1960, uitgezonderd artikel 29, 2°, 3° en 4° paragraaf, dat van kracht wordt op de dag waarop deze wet is bekendgemaakt.

28 juni 1961.

A. SAINTRAINT,
H. WILLOT.

TABLEAU.

TABEL.

<i>Traitement initial du grade en Afrique, correspondant à la tranche de l'index comprise entre 305 et 314,99 points et acquis à l'expiration du congé de transition</i>	<i>Barème alloué à l'agent intégré (index 100 %)</i>	
	Minimum	Maximum
A. Traitement initial de 542.500 fr. ou plus	224.000 fr.	284.000 fr.
B. Traitement initial de 465.000 fr. ou plus, mais inférieur à 542.500 fr. ...	176.000 fr.	284.000 fr.
C. Traitement initial de 403.000 fr. ou plus, mais inférieur à 465.000 fr. ...	132.000 fr.	198.000 fr.
	lorsque l'agent est universitaire.	
D. Traitement initial de 232.000 fr. ou plus, mais inférieur à 403.000 fr. ...	132.000 fr.	180.000 fr.
	lorsque l'agent n'est pas universitaire.	
E. Traitement initial de 193.750 fr. ou plus, mais inférieur à 232.500 fr. ...	114.000 fr.	180.000 fr.
	lorsque l'agent est universitaire.	
F. Traitement initial inférieur à 193.750 fr.	114.000 fr.	162.000 fr.
	lorsque l'agent n'est pas universitaire.	
E. Traitement initial de 193.750 fr. ou plus, mais inférieur à 232.500 fr. ...	80.800 fr.	124.800 fr.
F. Traitement initial inférieur à 193.750 fr.	61.400 fr.	95.000 fr.

En ce qui concerne les agents revêtus, en Afrique, d'un grade dont le traitement comporte plusieurs échelons, c'est le niveau de l'échelon de traitement atteint par l'intéressé qui est pris en considération en vue de son classement dans l'une des catégories A) à F) reprises à la première colonne ci-dessus.

L'ancienneté acquise en Afrique dans un grade dont le traitement initial est inférieur à l'un de ceux compris dans les limites fixées au littéra en application duquel le traitement d'intégration est déterminé, est comptée comme ancienneté mineure.

Elle est toutefois comptée comme ancienneté majeure si cette ancienneté a été acquise dans des grades prévus sub litteras A) à D), pour les agents rangés dans une de ces catégories.

<i>Aanvangswedde van de graad in Afrika, overeenstemmend met de index-tranche tussen 305 en 314,99 punten, en verworven na het verstrijken van het overgangsverlof.</i>	<i>Wedde toegekend aan de opgenomen ambtenaar (index 100 %)</i>	
	Minimum	Maximum
A. Aanvangswedde van 542.500 fr. of meer	224.000 fr.	284.000 fr.
B. Aanvangswedde van 465.000 fr. of meer doch lager dan 542.500 fr. ...	176.000 fr.	284.000 fr.
C. Aanvangswedde van 403.000 fr. of meer doch lager dan 465.000 fr. ...	132.000 fr.	198.000 fr.
	wanneer de ambtenaar een universitair diploma bezit.	
D. Aanvangswedde van 232.000 fr. of meer doch lager dan 403.000 fr. ...	132.000 fr.	180.000 fr.
	wanneer de ambtenaar geen universitair diploma bezit.	
E. Aanvangswedde van 193.750 fr. of meer doch lager dan 232.500 fr. ...	114.000 fr.	180.000 fr.
	wanneer de ambtenaar een universitair diploma bezit.	
F. Aanvangswedde lager dan 193.750 fr.	114.000 fr.	162.000 fr.
	wanneer de ambtenaar geen universitair diploma bezit.	
E. Aanvangswedde van 193.750 fr. of meer doch lager dan 232.500 fr. ...	80.800 fr.	124.800 fr.
F. Aanvangswedde lager dan 193.750 fr.	61.400 fr.	95.000 fr.

Wat betreft de ambtenaren die in Afrika een graad bekleedden waarvan de wedde verscheidene trappen telt, wordt het peil van de weddetrap dat door de betrokkene is bereikt, in aanmerking genomen om hem onder te brengen in een van de categorieën A) tot F) vermeld in de eerste kolom hierboven.

De in Afrika verworven anciënniteit in een graad, waarvan de aanvangswedde lager is dan een van de aanvangswedden die liggen tussen de grenzen gesteld in de littera op grond waarvan de opnemingswedde wordt bepaald, wordt aangerekend als mindere anciënniteit.

Deze anciënniteit wordt evenwel als meerdere anciënniteit aangerekend wanneer zij verworven is in de graden vermeld sub litteras A) tot D) voor de ambtenaren die tot een van deze categorieën behoren.